



University

October University for  
Modern Sciences and Arts  
Established by Dr. Nawal El Dagedi in 1996



Faculty of  
Languages

Graduation Projects Book  
2016/2017



# Contents

00

Introduction

01

Graduation Project Book Spring  
2017

02

Distinguished Graduation Projects  
Class 2016-2017



# DEAN'S WELCOME

Dearest Graduating Students,

Congratulations on your Graduation from the Faculty of Languages, MSA University!

We are positive that our work with you for four academic years in classrooms, language labs or providing extra support outside classrooms contributed to your knowledge, development, awareness and professional skills. The carefully selected team of staff members of the Faculty of Languages is fully aware of the changing dynamics of the job market. Accordingly, we were determined to regularly develop our education strategies and services offered to you in one of the four majors of the Faculty, Translation, Teaching English as a Foreign Language (TEFL), Executive Business Skills and Comparative Studies.

Your engagement in the interactive learning process and participation in various kinds of cultural and extracurricular activities equip you at present with tools that would not only shape your successful professional career, but also continuously enhance your interpersonal and creative skills. Indeed, we were always eager to prepare you for a bright future during which our bond with you would never end



Prof. Soha Raafat

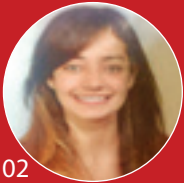
Dean of the Faculty  
of Languages



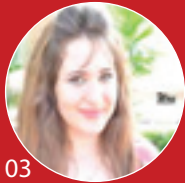




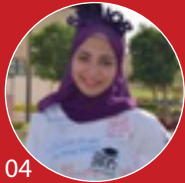
01



02



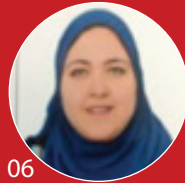
03



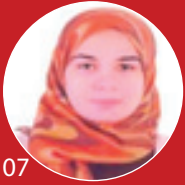
04



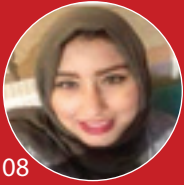
05



06



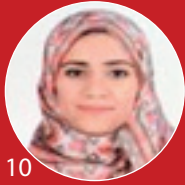
07



08



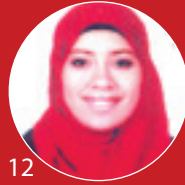
09



10



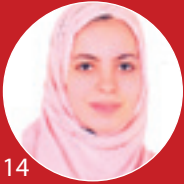
11



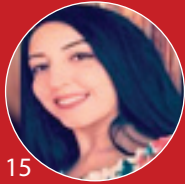
12



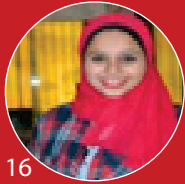
13



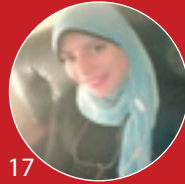
14



15



16



17



18



19



20



21



22



23



24



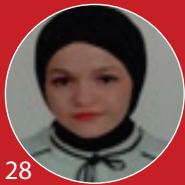
25



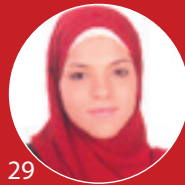
26



27



28



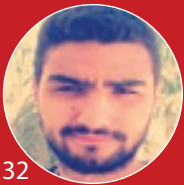
29



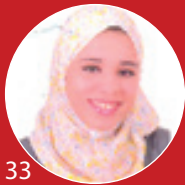
30



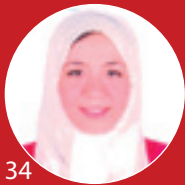
31



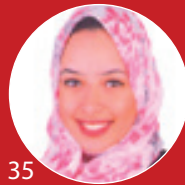
32



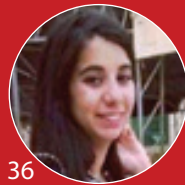
33



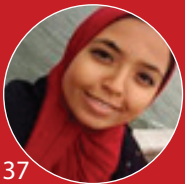
34



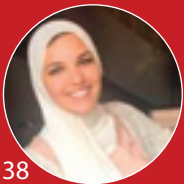
35



36



37



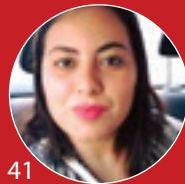
38



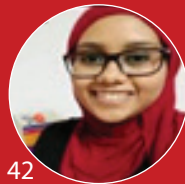
39



40



41



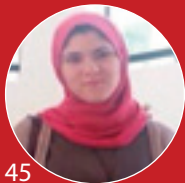
42



43






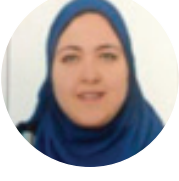




44





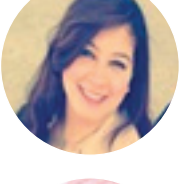
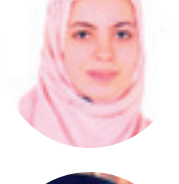
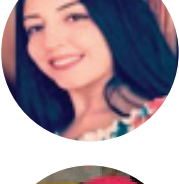






45


















	ID#	Student Name	Project Field	Project Title
	144231	Sohayla Tarek	Executive Skills	The Relation between Work-life Balance and Job Satisfaction among Faculty: A Case Study on MSA University
	144951	Faten Hassouna Abdelah	Executive Skills	The effect of organizational policies over employees' performance
	144645	Shereen Mohamed Anwer	Executive Skills	the Relation Between Technology & Competitive Advantage
	144601	Haya Khaled Fouad	Executive Skills	Talent Management and HR Practices in Multinational Companies and its Effect on The Performance
	145099	Nada Ibrahim Mohamed	Executive Skills	Academic Staff Recruitment And Retention Strategies
	136179	Alaa Abdellatif Afify	Executive Skills	The impact of leadership type on workplace conflicts
	070254	Asmaa Hassan	Executive Skills	Work-life Balance: Flexible Working Hours and its Impact on Employees Performance
	140765	Dina Essam Rashed	Executive Skills	Corporate Social Responsibility and Financial Performance








	ID#	Student Name	Project Field	Project Title
	145127	Donia Hisham Ali	Executive Skills	HRM Decisions and its Effect on Organizational Performance
	145019	Eman Nabil Youssef Harraz	Executive Skills	Effect of Compensation and Benefits on Job Satisfaction
	143745	Hala Mohamad Hamza	Executive Skills	Working Women and Work Life Balance
	142725	Hasnaa Khaled Gamal	Executive Skills	Performance Appraisal System and Employee Perception
	142849	Monica Medhat Mounir	Executive Skills	Employee Motivation and Organizational Performance
	145143	Nadra Adel Shawki	Executive Skills	Factors Affecting Academic Staff Intention to Quit
	141761	Nourine Fouad Wadea	Executive Skills	Work life Conflict and Employees Well-being
	142805	Rana Mohamad Allam	Executive Skills	Corporate Culture & Employee Resistance to Change

	ID#	Student Name	Project Field	Project Title
	145115	Radwa Mahmoud Sami	Executive Skills	Career Development for Men and Women as Managers
	144141	Aly El Deen Mohamed Farrag	Translation	Lexical Ambiguity in Machine Translation: A Linguistic Approach to English/Arabic Texts
	144221	Nourhan Salah Mostafa Ahmed	Translation	Feminism and Domestication in English-Arabic Translations: An Application to UN Campaigns for Women and Children
	145171	Ahmed Mostafa Saeid Ammar	Translation	Translation as a Tool of the Post-Colonial Powers: An Application to Political Texts Translations
	145081	Dina Wael Abd El Rahman Ali	Translation	Tactics in Translating English Idioms into Arabic: A Linguistic and Cultural Approach Applied to Harry Potter
	145007	Ereeni Assem Kamel	Translation	The Role of Translation in writing Egyptian History: A Post-Colonial Translation Studies approach
	142185	Nadia Alaa El-Din Ahmed Taher	Translation	Subtitling English – Arabic Translation of Film White Chicks: A Pragmatic and Cultural Approaches
	137407	Nariman El Tayeb Sabri	Translation	Politeness and its Strategies When Translating ads from English into Arabic

	ID#	Student Name	Project Field	Project Title
	144657	Salma Ahmed Abdel-Montaser	Translation	Linguistic Meaning in Translation: Translating Prepositions from Arabic into English in Surat Yasin in the Holy Qur'an
	140239	Yara Khaled Atta	Translation	Conflicts in the Translation of Culture from English into Arabic: an Application to 'Night at the Museum, and El Harb El Alamia El talta(The Third World War
	141151	Amina Mohamed Fathy	Translation	Nida's Theory of Equivalence: A Case Study of Public Street Signs
	145161	Asmaa Tarek Zanoun	Translation	Translation Strategies, Methods, and Procedures of Audiovisual Translation: A Multimodal Comparative Analysis of Dubbed and Subtitled Versions of "Finding Nemo":
	145147	Aya Mahmoud Ashour	Translation	The Notion of Equivalence in Translating Religious Lexis: A Case Study of Translating Friday Sermon
	137347	Ayah Khalid Ibrahim	Translation	Challenges Facing Translation Students between English-and Arabic: A Case study of MSA Faculty of Languages Students
	143575	Farah Sherien Mohamed	Translation	Exploring Translational Strategies of English and Arabic News Reports : Bakers Taxonomy
	136855	Mina Adel Sedki	Translation	Investigating cultural specific items in translation: A case study of Banha University student

	ID#	Student Name	Project Field	Project Title
	144193	Rana Nehad Mushtaha	Translation	The Ethics of Translation between English and Arabic: An Analytical Case Study of Forty Rules of Love
	144859	Rehab Mahfooz Abdelmotaleb	Translation	A lexical-Syntactic Analysis of Translated Legal Contracts between Arabic and English: A Case Study of Some Egyptian Contracts
	155795	Nada Hisham Mohammed	Translation	Translating Metaphors in Political Speeches: A Comparative Analytical Study of Metaphors in Trump and Obama's Inaugural Speeches
	140523	Farida hazem sheriff	TEFL	Comparing EFL Intermediate Level Teachers' and Students' Perceptions of Errors and Error correction
	141009	ZEINAB HUSSEIN MOHAMED BADAWY	TEFL	The Challenges of Teaching Listening Comprehension in Egyptian EFL Schools
	145191	Fatma el zahraa muhammed	TEFL	The Challenges of Teaching and Learning English Literature: A Case Study of MSA University Faculty of Languages
	143981	Mariam Helal Ahmed	TEFL	Investigating the Applicability of Computer- Assisted Language Learning While Teaching English in Egyptian Schools
	136041	Mariam Faheem Youssif	TEFL	Investigating the Factors that Affect EFL Speaking Fluency and Accuracy among Secondary Stage students

	ID#	Student Name	Project Field	Project Title
	101423	Lina Mohamed wassim	TEFL	The Difficulties of Teaching EFL in Egyptian Primary Schools
	142721	Maha Mamdouh Mohamed	TEFL	Investigating the Job-Related Problem Solving Skills of 4th. Year Students: A Case Study of MSA University Faculty of Languages
	143163	Reem khaled abdelhamed	TEFL	Investigating the Impact of Affective and Personality Factors on EFL Acquisition: A Case Study of Fourth Year Faculty of Languages Students at MSA University
	145027	Hager Mohamed abdelmohsen	TEFL	The Challenges and Obstacles of Teaching EFL Reading Comprehension in Mixed-Ability Classrooms
	144593	Samar nabil ahmed shawky	TEFL	Exploring the Development of Critical Thinking Skills of First and Fourth Year Students: A Case Study of MSA University Faculty of Languages



Distinguished Graduation Projects  
Class 2016-2017



# I- Major: Translation



Nourhan Salah Mostafa

Nourhan.salahl@msa.edu.eg

Title of Project:

Feminism and Domestication in English-Arabic  
Translations:  
An Application to UN Campaigns for Women and Children

## Abstract

This paper aims to explore the domestication and feminism in English-Arabic translations of the United Nations campaigns to end violence against women and children. The researcher hypothesizes that if the English-Arabic translations of the UN awareness campaigns are examined from a cultural approach, then it can help bring the campaigns closer to the culture of the target language, and have a greater effect on the target audience. A cultural approach to translation studies is used. The researcher raises some questions for which she attempts

to design an appropriate qualitative methodology of content analysis and comparison of TTs to STs. Sample data is collected from the United Nations media content. In so doing, the objectives are: to provide definitions of some key concepts; to review the literature on this phenomenon; to discuss the theoretical background of the paper; to design a research methodology appropriate to answering the questions raised here; to analyze and discuss sample data; and to suggest recommendations.

# II- Major: Executive Skills



Sohyla Tarek Ahmed

sohyla.tarek@msa.edu.eg

Title of Project:

The Relation between Work-life Balance and Job Satisfaction among Faculty:  
A Case Study on MSA University

## Abstract

The aim of this research is to investigate the relation between work-life balance and job satisfaction among MSA University teaching staff. A sample of thirty-one MSA faculty was randomly selected: nineteen females and twelve males. The means of the research was a questionnaire that consisted of sixteen questions to probe the relation between Work-life balance and job satisfaction. The

respondents are asked to answer the questions according to their perception and points of view. The results reveal that the majority of the study sample reflect the degree of their job satisfaction and their acceptance of work-life balance policies in every question they are asked. Therefore, it is safely concluded that the study hypothesis is partially confirmed.

# III- Major: Teaching English as a Foreign Language (TEFL)



Maha Mamdouh Mohamed

Maha.mamdouh@msa.edu.eg

Title of Project:

Investigating the Job- Related Problem Solving  
Skills of Fourth Year Students:  
A Case Study of MSA University Faculty of Languages

## Abstract

The aim of the research is to identify how far the fourth year students majoring in TEFL, Translation and Executive skills at the Faculty of Languages, MSA University have acquired the job-related problem- solving skills which prepare them for the labor market. The question of the research is "How far does the study equip the students of the Faculty of Languages, MSA University with problem solving skills which prepare them for the labor market?" The research target

fourth year students majoring in TEFL, translation and executive Skills at the Faculty of Languages, MSA University. Therefore, an opportunity sample of ten students from each major have been selected. The respondents are asked to answer the questionnaires according to their perceptions of their university studies. The results reveal that the students majoring in TEFL and translation have acquired job-related problem solving skills which prepare them for the labor market.

